

TEMATICA ȘI BIBLIOGRAFIA EXAMENULUI DE LICENȚĂ

LIMBA ȘI LITERATURA COREEANĂ

Iulie 2022

LITERATURA COREEANĂ

TEMATICĂ

1. Poezia clasică în stilul *hanmun*
2. Genuri poetice vernaculare (*hyangga*, *Koryŏ kayo*, *sijo*).
3. Proză premodernă în stil vernacular (Hŏ Kyun, *Povestea lui Hong Kil-tong*)
4. Tradiția dramatică (*p'ansori*)
5. Proza secolului al XX-lea

BIBLIOGRAFIE

1. McCANN, David R., *Early Korean Literature. Selections and Introductions*, Columbia University Press, New York, 2000.
2. HOYT, James, *Soaring Phoenixes and Prancing Dragons. A Historical Survey of Korean Classical Literature*, Jimundang International, Somerset, New Jersey, 2000.
3. LEE, Peter H., *A History of Korean Literature*, Cambridge University Press, 2009.

LIMBA COREEANĂ

TEMATICĂ

Vocabularul și structurile gramaticale aferente manualului (suport de curs și seminar)
Chaemi itnŭn han'guk'ŏ 3

BIBLIOGRAFIE

1. *Chaemi itnŭn han'guk'ŏ 3 (Fun! Fun! Korean 3)*, Korea University Korean Language & Culture Center, Kyobo Book Centre, Seoul, 2010.
2. *Chaemi itnŭn han'guk'ŏ Workbook 3 (Fun! Fun! Korean Workbook 3)*, Korea University Korean Language & Culture Center, Kyobo Book Centre, Seoul, 2010.

Modele de subiecte – Literatura coreeană

Licență 2022 (varianta examenului față în față / online)

1. Analizați poemul regelui Yuri, *Hwangjo-ga* (*Cântecul păsărilor galbene*)

翩翩黃鳥 (편편황조)	펼펼 나는 피꼬리는
雌雄相依 (자웅상의)	암수 서로 놀건마는
念我之獨 (염아지독)	외로운 이 내 몸은
誰其與歸 (수기여귀)	누와 함께 돌아갈

- a) Interpretați poemul și menționați contextul istoric în care a fost scris.
- b) În ce stil literar este scris?
- c) Care este semnificația sa în istoria literaturii coreene?

2. Care sunt caracteristicile genului *hyangga*? Menționați perioada în care s-a dezvoltat și numiți un exemplu al acestui gen literar (titlu și autor).

3. Analizați poemul lui Ch'öyong, *Ch'öyong-ga* (*Cântecul lui Ch'öyong*)

서울 밝은 달밤에 밤늦도록 노닐다가
들어와 잠자리를 보니 다리가 넷이로구나
둘은 내 것이었고 둘은 누구의 것인가
본래 내 것이지만 빼앗겼으니 어찌하리

- a) Interpretați poemul și menționați contextul istoric în care a fost scris.
- b) În ce stil literar este scris?

4. Analizați poemul regelui Mu, *Sōdong-yo* (*Cântecul lui Sōdong*):

선화 공주님은
남몰래 사랑해 두고
맞둥방을밤에 몰래 안고 간다

Menționați:

- a) Ce gen literar este

5. Care sunt caracteristicile genului *kayo*? Menționați perioada în care s-a dezvoltat și numiți un exemplu al acestui gen literar (titlu și autor).

6. Care sunt caracteristicile genului *sijo*? Menționați perioada în care s-a dezvoltat și numiți un exemplu al acestui gen literar (titlu și autor).

7. Analizați poemul lui Yi Pang-wŏn, *Hayō-ga* (*Cântecul propunerii*):

"이런들 어찌하리 저런들 어찌하리.
만수산 드렁칫이 얹혀진들 어찌하리.
우리도 이같이 얹혀져 백 년까지 누리리라."

- a) În ce context a fost scris acest poem?
- b) Cărui gen literar îi aparține?
- c) Care este semnificația poemului?

8. Analizați poemul lui Chōng Mong-ju, *Tanshim-ga* (*Cântecul inimii roșii*):

"이 몸이 죽고 죽어 일백 번 고쳐 죽어,
백골이 진토되어 뉘이라도 있고 없고,
임 향한 일편단심이야 가실 줄이 있으랴."

- a) În ce context a fost scris acest poem?
- b) Cărui gen literar îi aparține?
- c) Care este semnificația poemului?

9. Hŏ Kyun, *Povestea lui Hong Kil-tong* (*Hong Kil-tong-jŏn*)

- a) În ce context social și istoric a fost scrisă *Povestea lui Hong Kil-tong*?
- b) Care este semnificația operei?

10. Care sunt caracteristicile genului *p'ansori*? Menționați perioada în care s-a dezvoltat și numiți un exemplu al acestui gen literar (titlu și autor).

11. Povestirea *O zi norocoasă* (*Unsu choŭn nal*), de Hyŏn Chin-gŏn. Tematică, personaje.

12. Nuvela *Gânduri către casă* (*Manghyang*), de Sŏnu Hwi. Tematică, personaje.

13. Romanul *Eroul nostru contorsionat* (*Uridŭl ūi ilgŭrŏjin yŏngung*), de Yi Mun-yŏl. Tematică, personaje.

14. Nuvela *Ea știe, eu știu și cerul știe* (*Chi algo nae algo hanŭl i algŏnman*), de Pak Wan-sŏ. Tematică, personaje.

15. Nuvela *Săraca soție* (*Pinch'ŏ*), de Ŭn Hŭi-gyŏng. Tematică, personaje.

Modele de subiecte – Limba coreeană

Licență 2022 (varianta examenului online)

În limba coreeană, nu există termen lingvistic ‘adjectiv’, ci se numește ‘atribut pentru substantiv (관형어)’ pentru că acesta determină substantivul. Atributele derivate din verbe **cu ajutorul anumitor terminații** au și alte funcții, cum ar fi exprimarea categoriei timpului și a aspectului. În funcție de tipurile de verb (de stare, de acțiune, instrument gramatical) iau alte terminații. Atributele coreene se pot traduce în limba română printr-un adjectiv, supin (de + participiu), gerunziu sau cu ajutorul pronumelui relativ ‘care’.

Traduceți propoziții după exemplul

Ex: Domnul de acolo, care merge, este profesorul Kim. ⇨ 저기 가는 사람은 김 선생님입니다.

- 1. Acesta este mașina care se vinde cel mai bine în ultimul timp. ⇨
- 2. Casa care are ușa albastră nu este a mea. ⇨
- 3. Persoana, care este lângă mine, este prietenul meu, Dong Hun. ⇨

4. Sarmalele pe care le-am mâncat ieri erau foarte gustoase. ⇨
5. Care a fost titlul filmului pe care l-am văzut ieri împreună? ⇨
6. Ea nu are cu ce să se îmbrace în viitor nici ce să mănânce în viitor. ⇨
7. Prietenul meu a cumpărat un ceas foarte frumos. ⇨
8. Persoana cu care mă voi întâlni mâine este Ioana ⇨
9. Persoana care mi-a trimis cadoul este prietenul meu. ⇨
10. Orașul care se vede acolo se numește Cluj-Napoca. ⇨

Prin ‘vorbire directă sau indirectă’ ne referim la acele mijloace lingvistice folosite pentru a comunica sau transmite ceea ce a fost spus, scris sau gândit atât de o altă persoană sau propria persoană. Procesul citării implică o dislocare temporală sau spațială. În limba coreeană există două categorii: vorbirea directă (직접화법) și vorbirea indirectă (간접화법). Între vorbirea directă și vorbirea indirectă există diferențe specifice. De exemplu, vorbirea directă redă literalmente enunțul citat, dar în vorbirea indirectă emițătorul modifică enunțul citat pentru a-l adapta poziției emițătorului original (persoana care a fost citată). Astfel vorbirea indirectă apare într-o varietate mai mare de forme decât vorbirea directă.

Vă rog modificați următoarele exemple cu structurii ale vorbirii directe să fie trecute în vorbirea indirectă.

Ex: 수미가 “피곤해요”라고 했습니다. ⇨ 수미가 피곤하다고 했습니다.
--

1. 순이가 철이에게 “이번 주말에 영화를 볼 거야”라고 했습니다. ⇨
2. 순이가 철이에게 “어느 계절을 좋아해?”라고 물었습니다. ⇨
3. 그 친구는 나에게 “너 오늘 나한테 전화했어?”라고 물었습니다. ⇨
4. 수미가 나에게 “같이 점심을 먹어요”라고 했습니다. ⇨
5. 수미가 우리에게 “내일 일찍 오세요”라고 했습니다. ⇨
6. 수미가 나에게 “이사하는데 도와 주세요”라고 했습니다. ⇨
7. 수미가 나에게 “영진 씨가 이사하니까 도와 주세요”라고 했습니다. ⇨
8. 수미가 우리에게 “비가 와요?”라고 물었습니다. ⇨
9. 수미가 나에게 “지난 달에 결혼했어요”라고 했습니다. ⇨
10. 사장님께서 우리에게 “오늘은 많이 바쁘니까 내일 봅시다”라고 말씀하셨습니다. ⇨

Modele de subiecte – Limba coreeană

Licență 2022 (varianta examenului față în față)

1. Completați desinențe sau particule potrivite în paranteză.

학교() 식당이 있습니까?

백화점() 만납시다.

학교() 공부합니다.

당신은 누구() 도서관에 갑니까?

나는 바베쉬-볼여이 대학교에서 한국어() 배웁니다.

우리는 선생님() 전화합니다.

2. 알맞은 것을 골라 바꿔 쓰십시오.

-거든요	(으)ㄴ 게 아니라	(으)ㄴ 적이 있다	-기 위해서
-도록	-거나	-아/어서 그런지	

A: 그 잡지를 샀어요?

B: 아니요. (사다)_____ 친구한테서 빌린 거예요.

A: 고등학교 때 술을 (마시다)_____?

B: 아니요. 한 번도 없어요.

A: 오늘 수업후에 같이 점심을 먹을래요?

B: 미안해요. 오늘은 수업이 끝난 후에 공항에 가야 해요. 부모님이 한국에
(오다)_____.

A: 동훈 씨, 왜 그래요? 어디 아파요?

B: 네, 요즘 소화가 잘 안 돼요.

A: 그래요? 소화가 잘 (되다)_____ 커피나 기름진 음식을 피하세요.

A: 요즘은 환경 문제가 심각합니다. 그래서 환경을 (지키다)_____ 종이컵을 사용하지 않습니다.

A: 스트레스가 쌓일 때는 보통 어떻게 해요?

B: 옷장 정리를 (하다)_____ 밀린 빨래를 해요.

A: 요즘 스웨터가 잘 팔리지요?

B: 네. 날씨가 (춥다)_____ 두꺼운 옷이 잘 팔리네요.

3. 다음에서 알맞은 단어를 고른 후 대화를 완성하세요.

노랗다	그렇다	빨갳다	까맣다	하얗다	동그랗다
-----	-----	-----	-----	-----	------

Ex) A: 무슨 색 꽃을 좋아해요?

B: 저는 노란 장미꽃을 좋아해요

A: 장례식에 갈 때 보통 무슨 옷을 입어요?

B: 보통 () 정장을 입어요.

A: 지오 씨가 어떻게 생겼어요?

B: () 얼굴에 눈이 작아서 귀엽게 생겼어요.

A: 어젯밤에 첫눈이 왔어요.

B: ()? 저는 일찍 자서 못 봤어요.

A: 무슨 색 가방이에요? 가방이 어떻게 생겼어요?

B: 눈처럼 () 가방이에요.

4. 다음에서 알맞은 단어를 고른 후 대화를 완성하세요.

깨끗하다	크다	쉽다	예쁘다	짧다	맛있다
------	----	----	-----	----	-----

Ex) A: 사과를 씻을까요?

B: 네, 깨끗하게 씻어 주세요.

A: 앞머리는 어떻게 잘라 드릴까요?

B: 조금 () 잘라 주세요.

A: 잘 들려요?

B: 아니요, 잘 안 들려요. 좀 더 () 말씀해 주세요.

A: 설명을 들었으니까 이제 이해할 수 있겠지요?

B: 아니요, 어려워요. 죄송하지만 다시 () 설명해 주시겠어요?

A: 여자 친구가 어떻게 생겼어요?

B: 귀엽고 () 생겼어요.

5. 간접화법으로 바꾸십시오.

앤디: 추우니까 창문 좀 닫아 주세요.

지수: 앤디 씨가 뭐래요?

헤리: 앤디 씨가 _____.

앤디: 오늘 시간 있으면 차 한 잔 해요.

지수: 앤디 씨가 뭐래요?

헤리: 앤디 씨가 _____.

앤디: 요즘 바빠요.

지수: 앤디 씨가 뭐래요?

헤리: 앤디 씨가 _____.

앤디: 내일 루마니아 음식을 할 거예요.

지수: 앤디 씨가 뭐래요?

헤리: 앤디 씨가 _____.

앤디: 여기에서 서울까지 멀어요?

지수: 앤디 씨가 뭐래요?

헤리: 앤디 씨가 _____.

앤디: 내일 일찍 학교에 오세요.

지구: 앤디 씨가 뭐래요?

헤리: 앤디 씨가 _____.

앤디: 어제 별로 안 추웠어요.

지수: 앤디 씨가 뭐래요?

헤리: 앤디 씨가 _____.

6. ‘자기소개’를 한국어로 써 보세요.